金融安定理事会（FSB）による第２次市中協議文書
「固有商品識別子（UPI）のガバナンス・アレンジメント」に対するコメント（仮訳）

2018 年 5 月 28 日
日本証券業協会

FSB からの質問及び仮訳	回答（英語原文）	回答（日本語仮訳）
F. General or introductory remarks 全般的なコメントまたは序言	The JSDA appreciates the opportunity to provide the following comments regarding the second public consultation on UPI governance announced on April 26, 2018 by the Financial Stability Board. The JSDA understands that OTC transaction data reporting via swap data repositories, one of the key regulatory reform initiatives implemented in various jurisdictions following the global financial crisis, provides important risk information to international and domestic regulatory authorities. For the industry to further contribute to achieving the regulatory purpose of the initiative, the JSDA is, in principle,	日本証券業協会は、金融安定理事会（FSB）が 2018 年 4 月 26 日に公表した UPI のガバナンス・アレンジメントに関する第二次市中協議に対し、以下の意見表明を行う機会を得られたことに感謝する。 日本証券業協会は、世界金融危機後に様々な法域において導入された主要な規制改革の一つであるスワップデータ蓄積機関を通じた店頭デリバティブ取引情報の報告によって、国際的及び各法域の規制当局に重要なリスク情報が提供されていることを理解している。 業界がこのイニシアチブの規制目的の達成に更に貢献するため、日本証券業協会

FSB からの質問及び仮訳	回答（英語原文）	回答（日本語仮訳）
	supportive of the idea of identifier harmonization to assist global data aggregation, as long as user benefits are anticipated. As commented in the first consultation by the Financial Stability Board, the JSDA believes that no excessive burdens should be placed on market participants. The UPI governance framework needs to be less complex for users in all jurisdictions. Implementation efforts on new practicalities should not be underestimated, as data collection, including product identification, has already been efficiently conducted via the existing platform.	は、原則として、利用者の便益に資することが期待される限りにおいて、グローバルなデータ蓄積に助力するため識別子を調和させるべきであるという理念に賛成である。 日本証券業協会は、FSB の第一次市中協議の際にもコメントしたとおり、市場参加者の負担は過度に重くなるべきではないと考えている。 UPI ガバナンスに関する枠組みは、全ての法域の利用者にとって、より複雑でないようにすべきである。 商品種別情報を含む取引情報の収集は、既存のプラットフォームを通じて既に効率的に行われているため、新たに実用化される取組みの導入にかかる負担を軽視するべきではない。
Q1. Do you agree a public-private partnership model such as the one sketched above should be adopted for the UPI Governance Arrangements? 例示されている様な官民提携（PPP）が UPI ガバ	Yes.	賛同する。

FSB からの質問及び仮訳	回答（英語原文）	回答（日本語仮訳）
ナンスの取組に採用されるべきという考えに賛同するか。		
Q2. Do you believe any governance functions in Annex 4 should be performed by a different body? If so, which ones and why? 別添 4 に記載されたガバナンス機能はいずれも異なる組織/団体により行われるべきであると考えるか？もしそうであるならばどれがそうであり、何故か？	As for F5.1.3(a), we believe “RDL Operator” should be added as part of “Operational functions” because UPI Reference Data Library must be changed in the case of an addition of or change in product type.	F5.1.3(a)について、我々は、参照データライブラリーの運営者（RDL Operator）が運用上の機能（Operational functions）の一部として、追加されるべきだと考える。なぜなら、UPI 参照データライブラリーは、商品タイプの追加若しくは変更に伴い変更される必要があるからである。
Q3. How should any Governance Arrangements for the UPI System be funded? UPI システムに対するガバナンス上の取組みはどのように費用負担されるべきか。	Governance costs should be kept low. The UPI concept comes from the global harmonization of the identifier. The regulators will be able to benefit from obtaining transaction volumes by product type globally, while the users who report their positions to multiple authorities can also benefit. We believe the costs should be covered by the aforementioned beneficiaries.	ガバナンスコストは低廉に抑えられるべきである。UPI はグローバルに識別子を協調すべきというコンセプトから発生したものである。規制当局には商品毎の取引量をグローバルに把握できるという便益があり、また複数の規制当局に自身のポジションを報告する市場参加者にも便益がある。我々は、費用はそれらの便益受領者の間で負担されるべきであると考えている。
Q4. Do you consider the Governance Arrangements described in section 3 above are appropriate and	Yes.	そう考える。

FSB からの質問及び仮訳	回答（英語原文）	回答（日本語仮訳）
adapted to provide oversight on fees and cost recovery? 上記セクション 3 において描写されているガバナンスに関する取組みは費用とコスト回収に対する監督機能を提供するために適正に適応しているか。		
Q5. Please provide any specific suggestions to promote adherence to the cost and open access criteria, including suggestions relating to escalation procedures, including complaint handling bodies and process. 苦情処理機関及び苦情処理プロセスを含むエスカレーション手続きに関する提案を含む費用とオープンアクセスの基準の順守を促進するための具体策をご提案ください。	The UPI Service Provider(s)/RDL operator(s) should publish regular reports on adhering to cost recovery and open access criteria, as well as actual accuracy confirmation and complaint handling procedures. The international standard setting bodies and/or regulators of the provider(s) and operator(s) may review these regular reports and exchange views with each other.	UPI サービス・プロバイダーや RDL オペレーターは、正確性の実績確認書及び苦情処理手順と同じく、費用回収方法、オープンアクセス基準も定期的に公開する必要がある。 これらのプロバイダー及びオペレーターの監督機関や国際基準設定機関は、こうした定期レポートを確認し、お互いに意見交換することができる。
Q6. If you believe that start-up costs should be fully recovered by a UPI Service Provider, how should they be allocated between earlier- and later-arriving subscribers? For example, over how many years should the start-up costs be amortised?	The UPI Service Providers should design their cost frameworks so that the earlier arriving subscribers are charged less and the later-arriving subscribers are charged more in order to encourage more firms to	UPI サービス・プロバイダーは、多くの会社に対し早い時点での参加を促すべく初期段階で登録した者の支払いを軽く、後から登録する者の支払いが重くなるように、コスト体系をデザインすべきであ

FSB からの質問及び仮訳	回答（英語原文）	回答（日本語仮訳）
初期費用の全額が UPI サービス・プロバイダーにより回収されると考える場合、UPI サービス・プロバイダーはどのように早期に登録した者と遅れて登録した者の間のコスト配分を行うべきか。例えば、初期コストは何年掛けて償却されるべきか。	get onboard at an early stage.	る。
Q7. If revenues for a year have exceeded or fallen short of anticipated costs for that year, should the UPI Service Provider have a mechanism for rebating or recovering the excess, either during that year or at a later time? もし、ある年の収入が想定した費用を超過又は不足した場合、UPI サービス・プロバイダーはその年内若しくは事後において超過分の払い戻し若しくは不足分の徴収を行うメカニズムを有すべきか。	Yes, on the condition that a large increase does not occur in the fee determination mechanism.	大幅な値上げが発生しない料金決定の仕組みとする条件の下であれば、そう考える。
Q8. Do you believe that a UPI Service Provider should be allowed to cross-subsidise the provision of UPI Services with revenues from other business lines, either with regard to start-up costs or on an ongoing basis? Why or why not?	Ideally, no. The UPI service should be an independent profit system. However, some JSDA members view cross-subsidisation as only acceptable in order to ensure the stable provision of services, considering the UPI Service	UPI 付番業務は独立した収益システムであるべきであると考えるため、理想的には許容されるべきでないと考える。 しかしながら、何社かの本協会の会員は、UPI サービス・プロバイダーでは特に初期段階において費用と資金調達の不均衡

FSB からの質問及び仮訳	回答（英語原文）	回答（日本語仮訳）
UPI サービス・プロバイダーにとって、UPI 付番業務の初期費用及び継続的な運営費に対し他のビジネスラインによる費用補てんが許容されるべきであると考えるか。理由を含めて教えてください。	Provider(s) might not be successful in balancing the cost and funding especially in the early stages. In that case, appropriate governance structures and management criteria are required.	が生じる恐れがあることから、UPI 付番の安定的な提供を確保する目的に限り他のビジネスラインからの費用補てんは許容されると見ている。なお、この場合においては、適切なガバナンス体制と管理基準が必要となると考える。
Q9. Should a UPI Service Provider be permitted to provide value-added products or services (i.e. products and services that incorporate UPI data but are not required by the UPI Technical Guidance)? UPI サービス・プロバイダーによる、付加価値のある商品若しくはサービス（例：UPI データに組み込まれた商品やサービスであり、かつ、UPI 技術ガイダンスによって要求されないもの）の提供が許容されるべきであると考えるか。	Ideally, no. The UPI service should be a simple service. However, some JSDA members view the provision of value-added products and services as only acceptable if the value-added new products or services subsidize a part of the cost, thereby lowering user charges. In that case, appropriate governance structures and management criteria are required.	UPI 付番業務はシンプルな（単一の）サービスであるべきであると考えるため、理想的には許容されるべきでないと考える。 しかしながら、何社かの本協会の会員は、付加価値のある新たな商品若しくはサービスの提供により UPI 付番業務の費用を一部補てんすることができ、その結果、ユーザーへの課金が低減する場合に限り、許容されると見ている。なお、この場合においては、適切なガバナンス体制と管理基準が必要となると考える。
Q10. What is your evaluation of the risk of restrictive practices limiting open access, e.g. through the bundling of UPI Services with value-added services? How and by whom could such	UPI Service Providers could generate revenue from their value-added services but we believe they should be provided separately from the normal UPI service.	UPI サービス・プロバイダーは付加価値のあるサービスから収益を受けうるが、それらは通常の UPI 付番業務から切り離されて提供されるべきであると考える。

FSB からの質問及び仮訳	回答（英語原文）	回答（日本語仮訳）
practices be prevented or restricted? 例えば、UPI 付番業務と付加価値のあるサービスを一括化することによりオープンアクセスを制限するような限定的な運用によるリスクは何だと評価しているか。それらの実務はどのように誰によって避けられる若しくは制限されうるか。	We expect risk prevention/restriction tasks to be borne by the persons receiving benefits, such as the regulators and the users who report to multiple authorities.	我々は、こうしたリスクを予防・限定する役割は、規制当局及び複数の規制当局に報告を行う利用者など、便益を受ける者により担われることを期待する。
Q11. Should a UPI Service Provider that engages in other business activity be required to “ring fence” its UPI functions? If so, what sort of corporate, legal, and/or accounting mechanisms would be necessary to effect such an arrangement? 他の業務に従事している UPI サービス・プロバイダーはその UPI 機能を他の業務から分離（ring fence）することが要求されるべきであると考えるか。もしそうであるならば、そのような取り扱いを効果的にするために、どのような組織形態、法的/会計的メカニズムが必要となると考えるか。	Ideally, yes. Any public service should be ring-fenced from other activities. However, some JSDA members hold the view that it is acceptable for a UPI Service Provider to offer UPI services together with other services to ensure the stable provision of UPI services.	いかなる公的業務（サービス）も他の業務から切り離されるべきであると考えるため、理想的には要求されるべきであると考える。 しかしながら、何社かの本協会の会員は、UPI 付番の安定的な提供を確保するためには、他の業務と UPI 付番業務を同時に提供することは許容されると見ている。
Q12. Should ownership of any intellectual property created by a UPI service Provider be assigned to a third party in order to maintain and ensure	Any public service provider should use a corporate and business scheme that has a low probability of bankruptcy. In case of	いかなる公共的サービスの提供者も破産し難い組織形態、ビジネススキームを採用すべきである。破産の際には、知的財

FSB からの質問及び仮訳	回答（英語原文）	回答（日本語仮訳）
continuation of open access in the event that the provider were to become insolvent or subject to administration or voluntarily withdraw? If so, how should that third party be structured? UPI サービス・プロバイダーが支払い不能に陥る、管理対象となる又は自主的に廃業を行うといった際には、オープンアクセスを確保、維持するためにUPI サービス・プロバイダーにより創られた知的財産の所有権は第三者に移譲されるべきか。もしそうであるならば、その第三者はどのような仕組みであるべきか。	bankruptcy, intellectual property should be inherited by successive service providers free of charge.	産は後継のサービス提供者に無償で引き継がれるべきである。
Q13. Should access to a vendor-proprietary identifier in the UPI Reference Data Library be limited to only those market participants who have a corresponding license agreement with the respective vendor? If so, how should that underlying asset or index be identified for non-licensees? UPI 参照データライブラリー内のベンダーが自己保有する識別子へのアクセスは各ベンダーとの間でライセンス契約を有する市場参加者に限られる	The UPI data element can come with intellectual property rights that limit usage to those market participants with a corresponding license. However, the UPI code, for product identification/reporting, should be available for free to anyone, although some cases might require usage permission from respective vendors agreed upon between UPI Service	UPI のデータ要素はベンダーとの間のライセンス契約を有する市場参加者に利用が限定される知的財産権を有する可能性がある。各ベンダーにより UPI サービス・プロバイダー及び/又は UPI サービス利用者との間の使用許諾が求められるケースもありうるが、その場合でも商品識別・取引報告の目的においては、UPI コードは誰もが無償で利用可能にすべきである。

FSB からの質問及び仮訳	回答（英語原文）	回答（日本語仮訳）
べきか。もしそうであるならば、ライセンス契約を有しない者はどの様に原資産や対象指標を識別すべきか。	Providers and/or UPI service users.	
Q14. Do you believe that wherever possible elements within the Reference Data Library should use established International Data Standards? 参照データライブラリー内のデータエレメントは可能な限り確立された国際データ基準を使うべきか。	Yes. The identifiers and referred/affiliate data in the Reference Data Library should be easily understood by all users.	参照データライブラリー内の識別子及び参照/関連データは全ての利用者に理解されるべきである。
Q15. Do you agree that, for similar reasons as were traversed in the UTI consultation, the ISO is the most appropriate body to undertake the functions of an International Standardisation Body for the UPI? UTI に係る市中協議の際になされた議論と同様の理由により、ISO が UPI の国際標準化に関する機能を引き受ける機関として最適であるということに賛同するか。	無回答	無回答
Q16. Do you think it desirable that all elements in the UPI Reference Data Library be subject to ISO standards?	無回答	無回答

FSB からの質問及び仮訳	回答（英語原文）	回答（日本語仮訳）
UPI 参照データライブラリー内の全てのエレメントが ISO 基準に準拠することが望ましいと考えるか。		
Q17. Do you agree with the FSB's preliminary conclusions about codelists and related topics in section 5.3 above? コードリスト及び上記セクション 5.3 に示されているトピックに関する FSB の暫定的な結論に賛同するか。	無回答	無回答
Q18. If you believe that the UPI data can and should be used for purposes other than solely regulatory reporting, describe in detail and provide specific examples of any such additional purposes. UPI データを規制上の報告以外の目的に利用できる/利用するべきであると考えるのであれば、詳細を説明し、そのような追加的な利用目的の具体例を挙げてください。	We have no ideas about the use of UPI for purposes other than regulatory reporting (including reported data aggregation and analysis of the aggregated data). Practically, the UPI could be used for regulatory reporting. The UPI structure must be designed in line with the intended use of regulators.	規制上の報告目的（報告されたデータの集約、集約されたデータの分析を含む）以外の目的について、アイディアはない。実際に UPI は規制上の報告目的に利用されるものと想定される。UPI の構造は規制当局が企図する利用方法に沿うようにデザインされるべきである。
Q19. Considering the pros and cons of each of the above-mentioned models (Single UPI Service	We prefer the competitive model, as long as UPI Service Providers are well-	UPI サービス・プロバイダーが適切に連携し、2 つの異なるサービス・プロバイダ

FSB からの質問及び仮訳	回答（英語原文）	回答（日本語仮訳）
Provider model or Competitive model), what would in your view be the most suitable? Please provide detailed reasoning. 例示された各モデル（単一 UPI サービス・プロバイダー・モデル若しくは競争的モデル）の長所及び短所を考慮した場合、最も適切なのは何か。詳細な理由を説明してください。	coordinated, which assures consistent UPI issuance even when two trading parties place a request for a UPI with two different service providers. This model would theoretically benefit users via lower user fees, generous customer support services, and fast innovation. However, if consistent UPI issuance mentioned above is difficult, we understand that narrowing down the UPI Service Providers to one entity may be inevitable. In that case, there is the fear of uncompetitive (higher) fees.	ーに対し２社の取引当事者が UPI の付番を要求したとしても矛盾の無い UPI の発行が確保されるのであれば、競争的モデルの採用が好ましいと考える。このモデルは理論的には、低廉な利用コスト、手厚いカスタマーサポート及び迅速なイノベーションといった点において利用者にとっての利点を有している。 しかしながら、もし上述の整合的な UPI の発行が難しい場合、UPI サービス・プロバイダーを一主体に限定せざるを得ないということは理解する。この場合、非競争的な（高めの）手数料に関する懸念が発生する。
Q20. Do you believe that there should be a single UPI Reference Data Library if multiple UPI service Providers coexist in the UPI System? Why or Why not? もし複数の UPI サービス・プロバイダーが UPI システムに同時に存在する場合、UPI 参照データライブラリーは単一であるべきであると考えるか。理由	Yes. We believe UPIs must always be unique even under real-time reporting. To meet this principle, a single UPI Reference Data Library should be shared between all UPI Service Providers and be always kept up to date.	リアルタイム報告であっても UPI は常に単一でなければならないと考えている。この原則に合致するために単一の UPI 参照データライブラリーは全ての UPI サービス・プロバイダーの間で共有され、常に最新の情報に更新されているべきである。

FSB からの質問及び仮訳	回答（英語原文）	回答（日本語仮訳）
を含めて教えてください。		
Q21. What would be the value added in having competing UPI Service Providers if there was a single entity centrally managing the UPI Reference Data Library? UPI 参照データライブラリーを中央集権的に管理する単一の組織（エンティティ）があった場合、競争的な UPI サービス・プロバイダーが存在することにより追加される価値は何か。	24/7 operation, support in all major languages (including Japanese), and fast innovation.	24 時間年中無休の運営、全ての主要な言語（日本語を含む）によるサポート、迅速なイノベーション。
Q22. How could the applicable technical principles and governance criteria mentioned in section 6.1 be followed if there were multiple UPI Service Providers? もし、複数の UPI サービス・プロバイダーが存在した場合、セクション 6.1 に記述されている適用可能な技術的原則及びガバナンス要件はどのように従われるべきか。	無回答	無回答